



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 70.588/1
van 8 december 2021

over

een ontwerp van ministerieel
besluit ‘houdende vaststelling
van de lijst met verboden
stoffen en methoden voor het
jaar 2022’

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 70.588/1
du 8 décembre 2021

sur

un projet d'arrêté ministériel
‘établissant la liste des
substances et méthodes
interdites pour l'année 2022’

Op 1 december 2021 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Ministers, Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid verzocht binnen een termijn van vijf werkdagen een advies te verstrekken over een ontwerp van ministerieel besluit ‘houdende vaststelling van de lijst met verboden stoffen en methoden voor het jaar 2022’.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 7 december 2021. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wouter PAS en Inge VOS, staatsraden, Michel TISON en Johan PUT, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Cedric JENART, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 8 december 2021.

*

Le 1^{er} décembre 2021, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par les Ministres, Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, en charge de l'Action sociale et de la Santé à communiquer un avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un projet d'arrêté ministériel ‘établissant la liste des substances et méthodes interdites pour l'année 2022’.

Le projet a été examiné par la première chambre le 7 décembre 2021. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wouter PAS et Inge VOS, conseillers d'État, Michel TISON et Johan PUT, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Cedric JENART, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 8 décembre 2021.

*

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In de voorliggende adviesaanvraag wordt het spoedeisende karakter ervan gemotiveerd als volgt:

“En effet, conformément à l'article 9 de l'ordonnance du 21 juin 2012 relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention, la liste des interdictions mise à jour doit être arrêtée dans les trois mois de son adoption par l'Agence mondiale antidopage.

Le Comité exécutif de l'Agence mondiale antidopage a adopté la liste des interdictions pour l'année 2022, le 14 septembre 2021. Cette liste a été confirmée par l'UNESCO le 15 novembre 2021.

Par ailleurs, conformément à l'article 34 de la Convention internationale contre le dopage dans le sport du 19 octobre 2005, la liste des interdictions doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier de l'année qui suit son adoption, soit, en l'espèce, le 1^{er} janvier 2022.”¹

*

2. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

3. Het om advies voorgelegde ontwerp van ministerieel besluit strekt tot het vaststellen van de verboden lijst, zijnde de lijst van stoffen en methoden die verboden zijn binnen of buiten wedstrijdverband, en al dan niet voor bepaalde sporten. Deze lijst moet overeenstemmen met de lijst bepaald in bijlage I bij de Internationale Conventie tegen dopinggebruik in de sport, opgemaakt te Parijs op 19 oktober 2005 (hierna: de Conventie).² De laatstgenoemde lijst wordt gewijzigd overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 34 van de Conventie, teneinde de lijst aan te passen aan de door het Wereldantidopingagentschap (WADA) voor 2022 vastgestelde “*Prohibited List*”, die geldt vanaf 1 januari 2022. In de bijlage bij het te nemen besluit, dat het ministerieel besluit van 11 december 2020 ‘houdende vaststelling van de

¹ In afwijking van artikel 84, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, wordt de motivering van het spoedeisende karakter, die in de adviesaanvraag wordt opgegeven, niet in dezelfde bewoordingen weergegeven in de aanhef van het ontwerp, wat alsnog dient te worden verholpen.

² Uit artikel 2 van de ordonnantie van 21 februari 2008 ‘houdende instemming met de Internationale Conventie tegen het dopinggebruik in de sport, opgemaakt te Parijs op 19 oktober 2005, en de Bijlagen I en II’ kan worden afgeleid dat zowel de Conventie als de bijlagen I en II, “zoals die gewijzigd zijn en zouden worden volgens de procedure voor amendering die bepaald wordt in artikel 34 van de conventie, (...) volkomen gevolg [zullen] hebben”. Hieruit volgt dat de bij het te nemen besluit vast te stellen lijst moet overeenstemmen met de lijst bepaald in bijlage I bij de Conventie.

lijst met verboden stoffen en methoden voor het jaar 2021' vervangt, wordt deze nieuwe lijst overgenomen.

4. Het ontworpen besluit ontleent rechtsgrond aan artikel 2 van het besluit van het Verenigd College van 10 maart 2016 'houdende uitvoering van de ordonnantie van 21 juni 2012 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan' dat op zijn beurt rechtsgrond vindt in artikel 9 van de ordonnantie van 21 juni 2012 'betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan'. Naar luid van de voornoemde bepalingen besluiten respectievelijk de Leden van het Verenigd College en het Verenigd College over de verboden lijst en de herzieningen ervan binnen drie maanden na de aanname ervan door het WADA.

VOORAFGAANDE OPMERKING

5. Om te voorkomen dat de rechtszekerheid in het gedrang zou worden gebracht, doen de indieners van de adviesaanvraag er goed aan om de tekst van de bijlage bij het ontwerp nog aan een bijkomend nazicht te onderwerpen en hierbij in het bijzonder de overeenstemming van de bijlage bij het ontwerp met de *Liste des interdictions 2022/Prohibited List 2022* na te gaan, evenals de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Binnen het korte tijdsbestek waarover de Raad van State, afdeling Wetgeving, voor het uitbrengen van zijn advies beschikt, heeft hij op dat vlak in de ontworpen bijlage alvast een aantal onvolkomenheden opgemerkt die hierna worden opgelijst.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

6. In de Nederlandstalige tekst van artikel 2 van het ontwerp dient de vermelding van het jaartal van het op te heffen ministerieel besluit van 11 december 2020 toegevoegd te worden.

Bijlage

7. Aan het einde van het opschrift van de bijlage bij het ontwerp moet worden geschreven "van de lijst met verboden stoffen en methoden voor het jaar 2022" ("la liste des substances et méthodes interdites pour l'année 2022").

8. Doorheen de bijlage wordt op consequente wijze voor elke categorie S een lid uit de Verboden Lijst niet opgenomen, namelijk dit betreffende de reikwijdte van het verbod binnen competitie, buiten competitie of op elk moment.³ Ook op dit punt moet de Verboden Lijst gevolgd worden.

9. In het eerste lid van het onderdeel “Verboden stoffen. S0. Niet-goedgekeurde stoffen” en in diverse andere gevallen wordt melding gemaakt van “gedetailleerd beschreven stoffen” (substances spécifiées). Elders in de bijlage wordt tevens melding gemaakt van “specifieke stoffen”⁴. Indien met deze verschillende omschrijvingen telkens een inhoudelijk identiek begrip wordt beoogd, wordt ter wille van de duidelijkheid van de regelgeving telkens consequent eenzelfde terminologie gehanteerd. Wat dat betreft, dient te worden opgemerkt dat in artikel 2, eerste lid, 45°, van de ordonnantie van 21 juni 2012, een omschrijving wordt gegeven van het begrip “specifieke stof” (“substance spécifiée”). Waar in de ontworpen bijlage op dat begrip wordt gedoeld, moet telkens gekozen worden voor het in de ordonnantie omschreven begrip.

10. In de Franse tekst van het onderdeel “Verboden stoffen. S3. Bèta 2-agonisten” schrijve men “bêta-2-agonistes” in plaats van “bêtas-2 agonistes”. In het vierde lid van hetzelfde onderdeel vermeldde men ook onder 1) expliciet dat het om een “maximale dosis” van 1600 microgram over 24 uur gaat, in plaats van te schrijven “maximaal 1600 microgram over 24 uur”.

11. In de Nederlandse tekst van het vijfde lid van het onderdeel “Verboden stoffen. S5. Diuretica en maskerende middelen” is de zinsnede “sera considérée comme un résultat d’analyse anormal”, die in de Franse tekst voorkomt, niet weergegeven, waardoor de betekenis tussen de Franse en de Nederlandse tekst inhoudelijk niet overeenstemt.

In de Nederlandse tekst moet overigens “het detecteren” geschreven worden in plaats van “het gebruik”.⁵

12. Met betrekking tot onderdeel M2.1) van onderdeel “Verboden methoden. M2. Chemische en fysieke manipulatie” rijst de vraag of de zinsnede “knoeien met [het] staal” (“l’altération d’échantillon”) in de Nederlandse tekst niet beter wordt aangepast teneinde meer aan te sluiten bij de terminologie die wordt gebruikt in de door het WADA vastgestelde lijst. In de Engelstalige versie van die lijst wordt de term “adulteration” gebruikt, terwijl in de Franse tekst melding wordt gemaakt van de term “altération”. In dat opzicht lijkt in de Nederlandse tekst van de ontworpen bijlage beter het gebruik van bijvoorbeeld de term “vervalsing” te kunnen worden overwogen, zoals die ook in het reeds genoemde ministerieel besluit van de Vlaamse overheid van 29 november 2019 voorkomt.

³ Zie bv. S3. Bèta 2-agonisten: “De verboden stoffen, vermeld in klasse S3, zijn op elk moment verboden (binnen en buiten wedstrijdverband).”

⁴ Zo wordt in het vierde lid, a), van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S6. Stimulantia” melding gemaakt van “een specifieke stof” (“une substance spécifiée”).

⁵ Zie de overeenstemmende tekst in het ministerieel besluit van de Vlaamse overheid van 29 november 2019 ‘houdende vaststelling van de verboden lijst, vermeld in artikel 9 van het Antidopingdecreet van 25 mei 2012’.

Eenzelfde bedenking kan worden gemaakt met betrekking tot het gebruik van het woord “fraude” in plaats van het woord “bedrog” in de Nederlandse tekst van hetzelfde onderdeel.

Ten slotte moet worden opgemerkt dat de gehele zinsconstructie van de Nederlandse tekst van het betrokken onderdeel zou moeten worden herzien (bv. “Hierbij zijn inbegrepen, maar niet beperkt tot:”).

13. Met betrekking tot onderdeel M3.1) van onderdeel “M3. Gen- en celdoping” strookt de Franse tekst (“par tout mécanisme”) niet volledig met de Nederlandse tekst (“op enige wijze”), wat tot rechtsonzekerheid kan leiden. Bovendien wordt de zinsnede “l'édition génique, le silençage génique et le transfert de gènes”, in de Franse tekst, in de Nederlandse tekst beter weergegeven met de woorden “genbewerking, genuitschakeling en technologieën voor genoverdracht” in plaats van met de woorden “genetische aanpassing, genetische onderdrukking en genetische overdracht”.

14.1. In het tweede lid van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S6. Stimulantia”, en in nog andere onderdelen van de ontworpen bijlage,⁶ wordt in de Nederlandse tekst melding gemaakt van “misbruikte stoffen” (“substances d'abus”). Men vervange die termen in de Nederlandse tekst telkens door het woord “misbruikstoffen”.

14.2. In het derde lid van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S6. Stimulantia” is de zinsnede “, indien van toepassing,” in de Nederlandse tekst, niet weergegeven in de overeenstemmende Franse tekst. In de Nederlandse tekst moet in het vierde lid, b), 3), van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S6. Stimulantia” bovendien worden geschreven “4-methylhexaan-2-amine (methylhexanamine);”.⁷ In het vierde lid, b), 11), van hetzelfde onderdeel wordt in de Franse tekst gebruik gemaakt van een dubbele negatie (“n'est pas interdite”), terwijl in de Nederlandse tekst wordt geschreven “is toegelaten”. Hoewel dubbele negaties in het algemeen vermeden dienen te worden, sluit de Franse tekst het dichtst aan bij de Verboden Lijst en moet deze formulering ook in de Nederlandse tekst gevolgd worden. Aan het einde van de Franse tekst van het vijfde lid, 2), van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S6. Stimulantia” volstaat het te schrijven “et les stimulants figurant dans le Programme de surveillance 2022 (bupropion, caféine, nicotine, phényléphrine, phénylpropanolamine, pipradrol et synéphrine) ne sont pas considérés comme des substances interdites”. In de Nederlandse tekst van dezelfde bepaling kan ermee worden volstaan om aan het einde ervan het sluitende haakje te schrappen.

⁶ Zie het tweede lid van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S7. Narcotica” en het tweede lid van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S8. Cannabinoïden”.

⁷ In plaats van “4-methylhexaan-2-amine methylhexanamine);”.

15. De redactie van de inleidende zin van het tweede lid van het onderdeel “Stoffen die verboden zijn bij bepaalde sporten. P1. Bètablokkers” moet beter worden afgestemd op de opsomming die op de inleidende zin volgt.

16. Op de ontworpen bijlage dient de volgende slotformule te volgen: “Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van [datum] houdende vaststelling van de lijst met verboden stoffen en methoden voor het jaar 2022”.

*

1. Conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

Dans la demande d'avis à l'examen, l'urgence est motivée comme suit :

« En effet, conformément à l'article 9 de l'ordonnance du 21 juin 2012 relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention, la liste des interdictions mise à jour doit être arrêtée dans les trois mois de son adoption par l'Agence mondiale antidopage.

Le Comité exécutif de l'Agence mondiale antidopage a adopté la liste des interdictions pour l'année 2022, le 14 septembre 2021. Cette liste a été confirmée par l'UNESCO le 15 novembre 2021.

Par ailleurs, conformément à l'article 34 de la Convention internationale contre le dopage dans le sport du 19 octobre 2005, la liste des interdictions doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier de l'année qui suit son adoption, soit, en l'espèce, le 1^{er} janvier 2022 » ¹.

*

2. Conformément à l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

3. Le projet d'arrêté ministériel soumis pour avis a pour objet d'établir la liste des interdictions, à savoir la liste des substances et méthodes interdites en ou hors compétition dans certains sports, le cas échéant. Cette liste doit être conforme à la liste établie à l'annexe I de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, faite à Paris le 19 octobre 2005 (ci-après : la Convention) ². Cette dernière liste est modifiée conformément à la procédure visée à l'article 34 de la Convention, afin de l'adapter à la « Liste des interdictions » établie par l'Agence mondiale antidopage (AMA) pour 2022, en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2022. Cette nouvelle liste est reproduite dans l'annexe de l'arrêté envisagé, qui remplace l'arrêté ministériel du 11 décembre 2020 'établissant la liste des substances et méthodes interdites pour l'année 2021'.

¹ Par dérogation à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la motivation de l'urgence, indiquée dans la demande d'avis, n'est pas reproduite dans les mêmes termes dans le préambule du projet; il convient d'y remédier.

² Il peut se déduire de l'article 2 de l'ordonnance du 21 février 2008 'portant assentiment à la Convention internationale contre le dopage dans le sport, faite à Paris le 19 octobre 2005 et aux Annexes I^{re} et II' que tant la Convention que les annexes I^{re} et II, « telles [qu'elles ont été] modifiées et seraient modifiées selon la procédure d'amendement fixée à l'article 34 de la convention, sortiront [leur] plein et entier effet ». Il s'ensuit que la liste qui doit être établie par l'arrêté envisagé doit être conforme à la liste établie à l'annexe I^{re} de la Convention.

4. L'arrêté en projet tire son fondement juridique de l'article 2 de l'arrêté du Collège réuni du 10 mars 2016 'portant exécution de l'ordonnance du 21 juin 2012 relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention', qui trouve à son tour son fondement juridique dans l'article 9 de l'ordonnance du 21 juin 2012 'relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention'. Aux termes des dispositions précitées, les Membres du Collège réuni et le Collège réuni arrêtent, respectivement, la liste des interdictions et ses mises à jour dans les trois mois de leur adoption par l'AMA.

OBSERVATION PRÉLIMINAIRE

5. Pour ne pas compromettre la sécurité juridique, les auteurs de la demande d'avis seraient bien avisés de soumettre encore le texte de l'annexe du projet à un examen complémentaire et de vérifier à cette occasion plus particulièrement la conformité de l'annexe du projet avec la Liste des interdictions 2022/*Prohibited List 2022*, ainsi que la concordance entre les textes français et néerlandais. Dans le bref délai qui lui est imparti pour rendre son avis, le Conseil d'État, section de législation, a déjà relevé à cet égard dans l'annexe en projet un certain nombre d'imperfections qui sont énumérées ci-après.

EXAMEN DU TEXTE

Article 2

6. Dans le texte néerlandais de l'article 2 du projet, il convient d'ajouter la mention du millésime de l'arrêté ministériel du 11 décembre 2020 à abroger.

Annexe

7. À la fin de l'intitulé de l'annexe du projet, il faut écrire « la liste des substances et méthodes interdites pour l'année 2022 » (« van de lijst met verboden stoffen en methoden voor het jaar 2022 »).

8. Tout au long de l'annexe, un alinéa de la liste des interdictions n'est pas reproduit de manière cohérente pour chaque catégorie S, à savoir celui relatif à la portée de l'interdiction en compétition, hors compétition ou en permanence³. La liste des interdictions doit également être suivie sur ce point.

³ Voir, par exemple, S3. Bêta 2-agonistes : Les substances interdites, mentionnées dans la classe S3, sont interdites en permanence (en et hors compétition).

9. L'alinéa 1^{er} de la rubrique « Substances interdites. S0. Substances non approuvées » et divers autres cas font mention de « substances spécifiées » (« gedetailleerd beschreven stoffen »). À d'autres endroits de l'annexe, il est également fait mention de « substances spécifiées » (specifieke stoffen »)⁴. Si ces différentes définitions visent chaque fois une notion au contenu identique, on utilisera, dans un souci de clarté de la réglementation, chaque fois la même terminologie de façon cohérente. Sur ce point, il convient de relever que l'article 2, alinéa 1^{er}, 45°, de l'ordonnance du 21 juin 2012 donne une définition de la notion de « substance spécifiée » (« specifieke stof »). Dans les dispositions de l'annexe en projet visant cette notion, mieux vaudrait chaque fois opter pour la notion définie dans l'ordonnance.

10. Dans le texte français de la rubrique « Substances interdites. S3. Bêtas-2 agonistes », on écrira « bêta-2-agonistes » au lieu de « bêtas-2 agonistes ». À l'alinéa 4 de la même rubrique, on mentionnera également sous 1) de manière explicite qu'il s'agit d'une « dose maximale » de 1600 microgrammes par 24 heures au lieu d'écrire « maximum 1600 microgrammes par 24 heures ».

11. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 5 de la rubrique « Substances interdites. S5. Diurétiques et agents masquants », le segment de phrase « sera considérée comme un résultat d'analyse anormal », qui figure dans le texte français, n'a pas d'équivalent, ce qui entraîne une discordance sur le fond entre les textes français et néerlandais.

Dans le texte néerlandais, on écrira par ailleurs « het detecteren » au lieu de « het gebruik »⁵.

12. En ce qui concerne le point M2.1) de la rubrique « Méthodes interdites. M2. Manipulation chimique et physique », la question se pose de savoir s'il ne vaudrait pas mieux adapter dans le texte néerlandais le segment de phrase « knoeien met [het] staal » (l'altération d'échantillon) afin de se rapprocher davantage de la terminologie utilisée dans la liste arrêtée par l'AMA. La version anglaise de cette liste utilise le mot « adulteration », tandis que le texte français mentionne le mot « altération ». Dans cette optique, il semble qu'il vaudrait mieux envisager dans le texte néerlandais de l'annexe en projet l'utilisation par exemple du mot « vervalsing », tel qu'il figure également dans l'arrêté ministériel de l'Autorité flamande du 29 novembre 2019 précité.

Une observation analogue peut être formulée en ce qui concerne l'emploi du mot « fraude » au lieu du mot « bedrog » dans le texte néerlandais de la même rubrique.

Enfin, il faut observer qu'il faudrait revoir toute la syntaxe du texte néerlandais de la rubrique concernée (par exemple, « Hierbij zijn inbegrepen, maar niet beperkt tot: »).

⁴ Ainsi, l'alinéa 4, a), de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S6. Stimulants » mentionne « une substance spécifiée » (« een specifieke stof »).

⁵ Voir le texte correspondant figurant dans l'arrêté ministériel de l'Autorité flamande du 29 novembre 2019 'houdende vaststelling van de verboden lijst, vermeld in artikel 9 van het Antidopingdecreet van 25 mei 2012'.

13. En ce qui concerne le point M3.1) de la rubrique « M3. Dopage génétique et cellulaire », le texte français (« par tout mécanisme ») ne coïncide pas en tous points avec le texte néerlandais (« op enige wijze »), ce qui peut être source d'insécurité juridique. En outre, le membre de phrase « l'édition génique, le silençage génique et le transfert de gènes » figurant dans le texte français, est mieux reproduit dans le texte néerlandais par les mots « genbewerking, genuitschakeling en technologieën voor genoverdracht » au lieu des mots « genetische aanpassing, genetische onderdrukking en genetische overdracht ».

14.1. À l'alinéa 2 de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S6. Stimulants » ainsi que dans d'autres rubriques de l'annexe en projet ⁶, le texte néerlandais mentionne « misbruikte stoffen » (substances d'abus). On remplacera ces mots dans le texte néerlandais chaque fois par le mot « misbruikstoffen ».

14.2. À l'alinéa 3 de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S6. Stimulants », le segment de phrase « , indien van toepassing, » figurant dans le texte néerlandais, est sans équivalent dans le texte français correspondant. En outre, il faut écrire « 4-methylhexaan-2-amine (methylhexanamine) ; » dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, b), 3), de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S6. Stimulants » ⁷. Le texte français de l'alinéa 4, b), 11), de cette même rubrique a recours à une double négation (« n'est pas interdite »), tandis qu'il est écrit dans le texte néerlandais « is toegelaten ». Bien que les doubles négations doivent être évitées en règle générale, le texte français se rapproche le plus de la liste des interdictions et cette formulation doit également être suivie dans le texte néerlandais. À la fin du texte français de l'alinéa 5, 2), de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S6. Stimulants », il suffit d'écrire « et les stimulants figurant dans le Programme de surveillance 2022 (bupropion, caféine, nicotine, phényléphrine, phénylpropanolamine, pipradrol et synéphrine) ne sont pas considérés comme des substances interdites ». Dans le texte néerlandais de la même disposition, il peut suffire de supprimer à la fin de celle-ci la parenthèse fermante.

15. La rédaction de la phrase introductive de l'alinéa 2 de la rubrique « Substances interdites dans certains sports. P1. Bêtabloquants » doit être davantage en adéquation avec l'énumération qui suit cette phrase.

⁶ Voir l'alinéa 2 de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S7. Narcotiques » et l'alinéa 2 de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S8. Cannabinoïdes ».

⁷ Au lieu de « 4-methylhexaan-2-amine methylhexanamine) ; ».

16. L'annexe en projet doit être suivie de la formule finale suivante : « Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du [date] établissant la liste des substances et méthodes interdites pour l'année 2022 ».

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME